# نام مهد کودک :

NÖ Landeskindergarten:

FARSI

# فرم مشخصات:

**Datenblatt** (das Formular bitte in Deutsch ausfüllen)

## نام کودک:

Name des Kindes:

| تاریخ تولد ( روز ماه سال) | نام: | نام خانوادگی: |
|---|---|---|
| Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) | Vorname | Familienname |

یادداشت ها:

Platz für Notizen:

# مشخصات کودک:

# Daten zum Kind

## اطلاعات اصلی:

## Stammdaten:

| نام خانوادگی: | نام: | جنسیت: |
|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Geschlecht |

| تاریخ تولد ( روز ماه سال) | شماره بیمه: | محل تولد: |
|---|---|---|
| Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ) | Sozialversicherungsnummer | Geburtsort |

محل اصلی اقامت:
Hauptwohnsitz

| تابعیت: | زبانهای اولیه حد اکثر سه زبان: | مذهب: |
|---|---|---|
| Staatsangehörigkeit | Erstsprache(n) (max. 3) | Religionsbekenntnis |

## وضعیت سلامتی:

## Gesundheit:

**بیماری های مزمن**( بعنوان مثال صرع ، آسم یا موارد دیگر) بله ☐ Ja نه ☐ Nein

**Chronische Erkrankungen** *(z.B.: Epilepsie, Asthma, usw.)*

نوع بیماری:
Art der Erkrankung:

**آلرژی ها ، ناسازگاری** بله ☐ Ja نه ☐ Nein

**Allergien/Intoleranzen**

**آلرژی های عمومی:**
(بعنوان مثال گرد و غبار یا سایر موارد)
گرده گل ها یا خاک خانه
Allgemeine Allergien: (Pollen, Hausstaub, usw.)

**آلرژی به مواد غذایی و ناسازگاری با برخی از مواد غذایی :**
مغزها یا لاکتوز
Lebensmittelallergien und Intoleranzen: (Nüsse, Laktose, usw.) usw.)

**آلرژی به داروها :**
Medikamentenallergien:

**اطلاعات مهم در وضعیت پزشکی اضطراری** (بعنوان مثال برای صرع یا داروهای مصرفی دیگر)
Wichtige Informationen für medizinische Notfälle *(z.B. Epilepsie, einzunehmende Medikamente, usw.)*

**واکسن کزاز**
**Tetanusimpfung**
بله ☐ Ja نه ☐ Nein

**آیا میشود به کودک شما در صورت وقوع حوادث اتمی قرص کالیوم ید داد؟** بله ☐ Ja نه ☐ Nein
**Dürfen dem Kind bei Atomunfällen Kaliumjodidtabletten verabreicht werden?**

**آیا کودک شما اجازه دارد در چهارچوب پروژه آپولونیا به دندانپزشک برده شود؟** بله ☐ Ja نه ☐ Nein
**Darf das Kind im Rahmen des Projektes Apollonia am Zahnarztbesuch teilnehmen?**

**آیا کودک شما اجازه دارد در تست بینایی رایگان شرکت نماید؟** بله ☐ Ja نه ☐ Nein
**Darf das Kind am kostenlosen Sehtest teilnehmen?**

**آیا کودک شما اجازه دارد در تست شنوایی رایگان شرکت نماید؟** بله ☐ Ja نه ☐ Nein
**Darf das Kind am kostenlosen Hörtest teilnehmen?**

جهت اطلاع شما داده های مربوطه به مدت 10 سال برای ارزیابی آماری بایگانی میشوند.

## Organisation:

## سازمان دهی:

**آیا کودک با اتوبوس به مهد کودک می آید؟** ☐ بله ☐ نه
(با رضایت شما وظیفه مراقبت به راننده اتوبوس محول می شود)
Kommt das Kind mit dem Bus? Ja Nein

**آیا مرکز نگهداری و مراقبت از کودکان اجازه گرفتن عکس و فیلم از فرزند شما را دارد؟** ☐ بله ☐ نه
Darf die Kinderbetreuungseinrichtung Fotos/Videos von dem Kind aufnehmen? Ja Nein

**آیا مرکز نگهداری و مراقبت از کودکان اجازه عمومی کردن عکس و فیلم فرزند شما را دارد؟** ☐ بله ☐ نه
(عمومی کردن تصاویر و فیلم های تکی و دسته جمعی کودک در قالب برنامه های مهد کودک
در روزنامه ها، بروشورها، تلوزیون، اینترنت، همچنین از طریق سایر والدین و سایر موارد)
Darf die Kinderbetreuungseinrichtung Fotos/Videos von dem Kind veröffentlichen? Ja Nein

والدین و سرپرستان کودک تایید می کنند که راجع به گرفتن عکس و فیلم و انتقال آنها با فرزندان خود صحبت نموده اند.

**فقط برای کودکان مدرسه ایی: آیا کودک اجازه دارد تنهایی به خانه برود؟** ☐ بله ☐ نه
Nur für Schulkinder: Darf das Kind selbständig nach Hause gehen? Ja Nein

**آیا مواد غذایی وجود دارد که کودک اجازه خوردن آنها را ندارد؟** ☐ بله ☐ نه
Gibt es Lebensmittel, die das Kind nicht zu sich nehmen darf? Ja Nein

توضیح:
Anmerkung:

## Abholberechtigte und Notfallkontakte:

## افراد مجازبه بردن کودک از مدرسه و افراد معتمد در موقع تماس های ضروری:

افراد زیر مجاز به بردن کودک از مدرسه بوده و باید در مواقع ضروری به ایشان اطلاع داد (درصورت در دسترس نبودن والدین)
وظیفه مراقبت و نگهداری از کودک از طرف پرسنل مهد کودک یا افراد صلاحیت دار دیگر از زمان تحویل کودک به مهدکودک شروع شده و با تحویل کودک به سرپرستان و هم چنین افرادی که والدین و سرپرستان به آنها این اجازه را داده اند، پایان می یابد.

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

| نام خانوادگی: | نام: | شماره تلفن: | نسبت با کودک |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Telefonnummer | Verhältnis zum Kind |
| آدرس: | Adresse | | |

# مشخصات والدین / سرپرستان قانونی

Daten zu den Eltern/ Erziehungsberechtigten

## مشخصات اصلی:

Stammdaten:

| نام خانوادگی: | نام: | نسبت با کودک (مادر، پدر، مادر خوانده و...) |
|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Verhältnis zum Kind |

| تاریخ تولد ( روز ماه سال) | وضعیت تاهل | سرپرست قانونی Erziehungsberechtigt | بله Ja | نه Nein |
|---|---|---|---|---|
| Geburtsdatum | Familienstand | | | |

| محل اقامت اصلی: | مثل کودک wie Kind |
|---|---|
| Hauptwohnsitz | |

| شماره تلفن ۱ | شماره تلفن ۲ | آدرس ایمیل یا پست الکترونیکی (برای اطلاعات مربوط به والدین در صورت تمایل) |
|---|---|---|
| Telefon 1 | Telefon 2 | E-Mail |

| نام خانوادگی: | نام: | نسبت با کودک (مادر، پدر، مادر خوانده و...) |
|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Verhältnis zum Kind |

| تاریخ تولد ( روز ماه سال) | وضعیت تاهل | سرپرست قانونی Erziehungsberechtigt | بله Ja | نه Nein |
|---|---|---|---|---|
| Geburtsdatum | Familienstand | | | |

| محل اقامت اصلی: | مثل کودک wie Kind |
|---|---|
| Hauptwohnsitz | |

| شماره تلفن ۱ | شماره تلفن ۲ | آدرس ایمیل یا پست الکترونیکی (برای اطلاعات مربوط به والدین در صورت تمایل) |
|---|---|---|
| Telefon 1 | Telefon 2 | E-Mail |

## مشخصات اصلی:

Geschwister:

| نام خانوادگی: | نام: | جنسیت: | تاریخ تولد ( روز ماه سال) |
|---|---|---|---|
| Familienname | Vorname | Geschlecht | Geburtsdatum |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Informationen zum Datenschutz

# اطلاعات مربوط به حفاظت از داده ها

این اطلاعات در مورد شما صدق میکند:
- **سرپرستان کودک؛**
- **افراد مجاز به بردن کودک؛**
- **خواهریا برادران کودک؛**
- **کودک مهد کودکی**

بر اساس ماده ۱۳ مقررات عمومی مربوط به حفاظت از داده های شخصی به شما اطلاع میدهیم که استانداری نیدر استرایش با نمایندگی از طریق اداره استانداری نیدر استرایش اطلاعات داده شده در این فرم را بطور الکترونیکی بر اساس مقررات حفظ حریم شخصی اتحادیه اروپا و قانون حفظ حریم شخصی سال ۲۰۱۸ مورد استفاده و پردازش قرار می دهد.
مسئولیت حفظ داده های شخصی بر طبق مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی اتحادیه اروپا و مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی سال ۲۰۱۸ بر عهده استانداری نیدر استرایش با نمایندگی از طریق اداره استانداری نیدر استرایش می باشد.
در صورت استفاده ادارات شهرداری بعنوان مسئولین مهد کود ک ها و مسئولین حفاظت داده های شخصی به شما اطلاعات جداگانه داده می شود. اعتراضات خود در این مورد را می توانید به مقامات مسئول حفظ حریم شخصی اتریش به این آدرس ارسال نمایید: Barichgasse 40-42, 1030 Wien شما می توانید از حقوق خود برای کسب اطلاعات، تصحیح، محدود کردن، مخالفت و هم چنین (در صورت وجود) امکان انتقال داده ها با مراجعه به آدرس زیر، از طریق پست یا شخصا با مراجعه به دفتر شهروندان در اداره استانداری نیدر استرایش به آدرس زیر استفاده نمایید: dsba@noel.gv.at
Amt der Niederösterreichische Landesregierung, Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten حفاظت از اطلاعات شخصی شما برای ما مهم می باشد. برای تایید هویت شما در صورت مکاتبه از طریق ایمیل به یک امضای الکترونیکی مطمئن ، در صورت ارسال با پست، کپی از یک مدرک شناسایی عکس دار و در صورت مراجعه حضوری به ارائه یک مدرک شناسایی عکس دار نیازداریم.
مسئولین ما برای مسایل مربوطه به حفاظت از داده های شخصی جوابگوی سوالات شما خواهد بود. با مراجعه به آدرس زیر می توانید از طریق کتبی یا با ایمیل با انها تماس برقرار نمایید.
KPMG Security Services GmbH, Kudlichstraße 41, 4020 Linz یا dsba@noel.gv.at : per E-Mail.

## در خصوص داده های ثبت شده از شما موارد زیر را بر اساس ماده ۲۳ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی به اطلاعتان می رسانیم:

- **داده های شما می توانند برای اهداف زیر پردازش شوند:**
  - برای انجام وظایف وضع شده بر طبق قانون مهد کودک های نیدر استرایش؛
  - بر طبق قانون مهد کودک های نیدر استرایش؛ برای حفظ وظیفه مراقبت
  - برای برنامه ریزی و هدایت مهد کودک ها؛
  - استفاده آماری؛
- **پایه و اساس قانونی استفاده از داده های شخصی افراد:**
  - انجام وظایف به نفع عموم بر طبق حرف ای بند ز ماده ۶ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی ؛
  - ماده ۳۸ قانون مهد کودک های نیدر استرایش ۲۰۰۶؛
  - انجام قرارداد مراقبت ها بر طبق حرف ب بند ۲ ماده ۶ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی؛
- **پایه و اساس قانونی برای پردازش دسته بندی های خاصی از داده های شخصی:**
  - اعلام رضایت بر طبق حرف آ بند ۲ ماده ۹ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی.

با طل کردن اعلام رضایت برای پردازش دسته بندی خاصی از داده ها هر زمان از طرف شما امکان پذیر می باشد. ابطال رضایت لطمه ای به این امر نمی زند که تا اعلام عدم رضایت داده ها بطور قانونی پردازش شده بودند.

- **ما دادهای شخصی شما را فقط در صورتی به دیگری انتقال می دهیم که شما با این امر موافقت خود را اعلام کرده باشید.**
  **داده های شما می توانند در صورت اعلام موافقتتان به گیرنده های زیر انتقال داده شوند:**
  - حافظ و اداره مسئول مهد کودکها ( اداره های شهرداری مربوطه)
  - هر یک از مهد کودک ها؛
  - اداره های مقامات منطقه ای؛
  - واحد های سازمانی استانداری نیدر استرایش؛
  - مدیران مدارس
- **داده های شخصی شما که جزو دسته بندی خاصی می باشند فقط به گیرنده های زیر انتقال داده می شوند:**
  - مهد کودک مورد نظر؛
  - اداره های مقامات منطقه ای؛
  - واحد های سازمانی استانداری نیدر استرایش؛
  - گیرنده های گزارش انتقال در وضعیت اظطراری.
- **انتقال داد ها به کشور دیگر یا به یک سازمان بین المللی انجام نمی شود. در این مورد تصمیم گیری اتوماتیک بر اساس داده های شما صورت نمی گیرد.**
- **داده های شما ۱۰ سال بعد از خروج فرزندتان از مهد کودک پاک خواهند شد.**

## در مورد داده هایی که از شما دریافت نشده است موارد زیر را بر طبق ماده ۱۴ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی اعلام می کنیم:

- **در این مکان ها امکان گرفتن داده های شما وجود دارد:**
  - در خواست اطلاعات از مرکز ثبت محل سکونت ، تا بتوان داده های مربوط به به کودکان و سرپرستان آنها را برای برنامه اداری مهد کودک ها بطور موثر پردازش کرد.
- **از محل ذکر شده می توان دسته بندی های خاصی از داده های شخصی را استعلام کرد:**
  - اطلاعات نه چندان حساس مثل آدرس ها

پردازش داده های شما برای اجرای قرارداد مراقبت و وظایف مربوطه برای منفعت عمئمی بر طبق حرف ای بند ۱ ماده ۶ مقررات عمومی حفاظت از داده های شخصی لازم میباشد.
این امر بخصوص به این دلیل لازم می باشد تا مهد کودک راجع به آلرژی ها ، حساسیت ها و موارد دیگر مربوط به سلامتی کودکان اطلاع داشته باشد، تا بدین ترتیب بتواند به نفع کودکان انجام وظیفه بنماید.

Einwilligungserklärung

# اعلام رضایت:

من رضایت می دهم که داده های مربوط به دسته بندی خاصی ازداده ها که در این فرم ذکر شده است، مانند مذهب و داده های مربوط به وضعیت سلامتی، به منظور اجرای وظایف بر طبق قانون مهد کودک های نیدر استرایش بطور خودکار و اتوماتیک پردازش شوند.

من مطلع شدم که هر زمانی می توانم ابطال رضایتم را به آدرس ایمیل زیر
dsko@noel.gv.at
یا از طریق پست یا حضوری به آدرس زیر اعلام نمایم:
beim Bürgerbüro, beim Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Landhausplatz 1, 3109 St .Pölten

**یک کپی از این مدرک به همراه اطلاعات مربوط به حفظ حریم شخصی به سرپرستان داده شد.**

نام و نام خانوادگی فرد مربوطه یا سرپرستان
Vorname, Nachname in Druckschrift des Betroffenen bzw des/der Erziehungsberechtigten

مکان، تاریخ و امضا
Ort, Datum, Unterschrift

**اطلاعات زیر به سرپرستان کودک داده شد:**

- ◻ بروشور فرزند من به مهد کودک وارد می شود
- ◻ اطلاعات مربوط به شورای والدین
- ◻ اطلاعات مربوط به قرص کالیوم ید
- ◻ اطلاعات مربوط به پروژه آپولونیا ـ آموزش سلامتی دندان ها
- ◻ اطلاعات مربوط به تست بینایی رایگان
- ◻ اطلاعات مربوط به تست شنوایی رایگان

**فرم اسم نویسی پر شد و اطلاعات مربوط به حفظ داده ها دریافت شد**

در تاریخ:
am

از طرف:
von

امضای سرپرست کودک
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r

امضای سرپرست  کودک
( در صورتی که هر دو بطور جداگانه سرپرست می باشند)
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r (bei geteilter Obsorge)